

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 26 Februar 1881.

N^o 14.

SAMEDI, 26 février 1881.

Beschluß vom 17. Februar 1881, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22 desselben Mts., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 2. December leßthin;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, welche mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1881—1882 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt sind, sind ernannt:

Canton Capellen: — die H. J. D. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Peter Berens, vormaliger Bürgermeister und Eigenthümer zu Fingig, Mitglied; J. Kurth, Thierarzt zu Dahlem, Mitglied-Sekretär, und Nicolas Diderrich, vormaliger Bürgermeister und Eigenthümer zu Hagen, stellvertretendes Mitglied.

Arrêté du 17 février 1881, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 2 décembre dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1881 à 1882:

Canton de Capellen: — MM. J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Pierre Berens, ancien bourgmestre et propriétaire à Fingig, membre; J. Kurth, vétérinaire à Dahlem, membre-secrétaire; Nicolas Diderrich, bourgmestre et cultivateur à Hagen, membre suppléant.

Canton Clerf: — die H. J. Conzemius, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bögen, Präsident; Hames-Toussaint, Landwirth zu Roder, Mitglied; N. Peltier, Thierarzt zu Hofingen, Mitglied-Sekretär; Victor Simonis, Bürgermeister zu Asselborn, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch: — die H. Victor Tschiderer, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Peter Elsen, Bürgermeister zu Mertzig, Mitglied; C. Wolff, Thierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär; Nicolas Reuland, Müller zu Reisdorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Echternach: — die H. J. P. Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Befort, Präsident; Mathias Theisen, Deputirter zu Givenich, Mitglied; E. Knepper, Thierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär; J. N. Elsen, Landwirth und Schenkewirth zu Verdorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alzette: — die H. Th. de Wacquant, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Föh, Präsident; Johann Lehnerz, Bürgermeister und Landwirth zu Leudelingen, Mitglied; Hippolyth Bivort, Thierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Sekretär; Peter Kirsch, Bürgermeister und Landwirth zu Wickringen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher: — die H. Félix Pütz, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, Präsident; J. B. Didier, Bürgermeister und Landwirth zu Rodenbourg, Mitglied; Franz Heuertz, Thierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär; Mathias Mehlen, Deputirter und Landwirth zu Manternach, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxembourg: — die H. X. Wurth-Fendius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Luxembourg, Präsident; J. B. Weicker, Landwirth zu Sandweiler, Mitglied; Eug. Fischer, Thierarzt zu Luxembourg, Mitglied-Sekretär; N. Klensch, Landwirth zu Gasperich, stellvertretendes Mitglied.

Canton de Clervaux: — MM. Jos. Conzemius, député et membre de la Commission d'agriculture à Bœvange, président; Hames-Toussaint, cultivateur à Roder, membre; N. Peltier, vétérinaire à Hosingen, membre-secrétaire; Victor Simonis, bourgmestre à Asselborn, membre-suppléant.

Canton de Diekirch: — MM. Victor Tschiderer, député et membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Pierre Elsen, bourgmestre à Mertzig, membre; C. Wolff, vétérinaire à Diekirch, membre-secrétaire; Nic. Reuland, meunier à Reisdorf, membre-suppléant.

Canton d'Echternach: — MM. J.-P. Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président; Mathias Theisen, député à Givenich, membre; E. Knepper, vétérinaire à Echternach, membre-secrétaire; J.-N. Elsen, cultivateur et cabaretier à Berdorf, membre-suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Alzette: — MM. Th. de Wacquant, député et membre de la Commission d'agriculture à Foetz, président; Jean Lehnertz, bourgmestre et agriculteur à Leudelage, membre; Hip. Bivort, vétérinaire à Esch-s.-l'Alzette, membre-secrétaire; Pierre Kirsch, bourgmestre et agriculteur à Wickrange, membre-suppléant.

Canton de Grevenmacher: — MM. Félix Pütz, député et membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; J.-B. Didier, bourgmestre et cultivateur à Rodenbourg, membre; Fr. Heuertz, vétérinaire à Grevenmacher, membre-secrétaire; Math. Mehlen, député et cultivateur à Manternach, membre-suppléant.

Canton de Luxembourg: — MM. X. Wurth-Fendius, membre de la Commission d'agriculture à Luxembourg, président; J.-B. Weicker, agriculteur à Sandweiler, membre; Eug. Fischer, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire; N. Klensch, cultivateur à Gasperich, membre-suppléant.

Canton Mersch: — die H. Joh. Souvignier, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Richard Arend, Bürgermeister und Landwirth zu Redingen, Mitglied; Nik. Bourg, Thierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär; Anton Kies, Sohn, Landwirth zu Weyer, stellvertretendes Mitglied.

Canton Redingen: — die H. Johann Orianne, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elwingen, Präsident; Ed. Brassel, Notar und Landwirth zu Rambruch, Mitglied; N. Krombach, Thierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär; Heinrich Schleich, Landwirth zu Redingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Remich: — die H. Theod. Linden, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Scheuerhof, Präsident; Math. Weydert, Schöffe und Landwirth zu Waldbredimus, Mitglied; J. Aug. Neyen, Thierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär; Math. Diederich, Schöffe und Landwirth zu Filsdorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz: — die H. M. Weinandy, Deputirter und Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nörtringen, Präsident; Ferd. Gruber, Bierbrauer zu Wiltz, Mitglied; K. Büffet, Thierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär; J. P. Weyrich, Landwirth zu Grummelscheid, stellvertretendes Mitglied.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Besprünung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

Canton de Mersch: — MM. Jean Souvignier, député et membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Richard Arend, bourgmestre et cultivateur à Reckingen, membre; Nic. Bourg, vétérinaire à Mersch, membre-secrétaire; Ant. Kies, fils, cultivateur à Weyer, membre-suppléant.

Canton de Redange: — MM. Jean Orianne, député et membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président; Ed. Brassel, notaire et agriculteur à Rambrouch, membre; Nic. Krombach, vétérinaire à Redange, membre-secrétaire; Henri Schleich, cultivateur à Redange, membre-suppléant.

Canton de Remich: — MM. Théod. Linden, membre de la Commission d'agriculture à Scheuerhof, président; Math. Weydert, échevin et cultivateur à Waldbredimus, membre; J.-Aug. Neyen, vétérinaire à Remich, membre-secrétaire; Math. Diederich, échevin et cultivateur à Filsdorf, membre-suppléant.

Canton de Wiltz: — MM. Michel Weinandy, député et membre de la Commission d'agriculture à Noertrange, président; Ferd. Gruber, brasseur à Wiltz, membre; Ch. Buffet, vétérinaire à Wiltz, membre-secrétaire; J.-P. Weyrich, cultivateur à Grummelscheid, membre-suppléant.

Art 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne de l'état ci-après.

CANTONS.	COMMUNES.	Primes		Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes		Jour de l'examen.	
		pour taureaux.	pour verrats.				pour taureaux.	pour verrats.		
Lapellen.	Bascharage.	120 »	40 »	26 avril	Echternach.	Beaufort.	70 »	40 »	27 avril.	
	Clemency.	90 »	40 »	27 id.		Bech.	110 »	40 »	28 id.	
	Dippach.	125 »	40 »	26 id.		Berdorf.	110 »	40 »	27 id.	
	Garnich.	145 »	40 »	27 id.		Consdorf.	120 »	40 »	30 id.	
	Hobscheid.	85 »	40 »	28 id.		Echternach.	120 »	40 »	28 id.	
	Kehlen.	170 »	40 »	3 mai.		Mompach.	110 »	40 »	3 mai.	
	Kœrich.	110 »	40 »	5 id.		Rospport.	120 »	40 »	3 id.	
	Kopstal.	50 »	40 »	3 id.		Waldbillig.	110 »	40 »	30 avril.	
	Mamer.	120 »	40 »	7 id.		Esch-s/Alz.	Bettembourg.	120 »	40 »	16 mai.
	Septfontaines.	85 »	40 »	5 id.			Differdange.	110 »	40 »	30 avril.
	Steinfort.	110 »	40 »	28 avril.			Dudelange.	110 »	40 »	26 id.
	Clervaux.	Asselborn.	110 »	40 »			26 avril.	Esch-sur-l'Alz.	90 »	40 »
Basbellain.		150 »	40 »	10 mai.	Frisange.	110 »	40 »	3 id.		
Bœvange.		120 »	40 »	26 avril.	Kayl.	110 »	40 »	26 avril.		
Clervaux.		110 »	40 »	28 id.	Leudelage.	90 »	40 »	14 mai.		
Consthum.		70 »	40 »	3 mai.	Mondercange.	110 »	40 »	7 id.		
Hachiville.		90 »	40 »	10 id.	Pétange.	110 »	40 »	30 avril.		
Heinerscheid.		110 »	40 »	7 id.	Reckange.	90 »	40 »	14 mai.		
Hosingen.		120 »	40 »	12 id.	Rœser.	120 »	40 »	3 id.		
Munshausen.		110 »	40 »	28 avril.	Sanem.	110 »	40 »	7 id.		
Putscheid.		120 »	40 »	3 mai.	Schifflange.	90 »	40 »	10 id.		
Weiswampach.		110 »	40 »	7 id.	Grevenmacher.	Betzdorf.	110 »	40 »	26 avril.	
Diekirch.		Bastendorf.	120 »	40 »		26 avril.	Biver.	110 »	40 »	28 id.
	Bettendorf.	110 »	40 »	28 id.		Flaxweiler.	90 »	40 »	28 id.	
	Bourscheid.	150 »	40 »	30 id.		Grevenmacher.	90 »	40 »	3 mai.	
	Diekirch.	90 »	»	26 id.		Junglinster.	140 »	40 »	30 avril.	
	Ermsdorf.	110 »	40 »	3 mai.		Manternach.	110 »	40 »	28 id.	
	Erpeldange.	90 »	40 »	5 id.		Mertert.	70 »	40 »	3 mai.	
	Ettelbruck.	140 »	40 »	7 id.		Rodenbourg.	130 »	40 »	30 avril.	
	Feulen.	90 »	40 »	10 id.	Wormeldange.	90 »	40 »	7 mai.		
	Fouhren.	110 »	40 »	12 id.	Luxembourg.	Bertrange.	130 »	40 »	5 mai.	
	Hoscheid.	90 »	40 »	7 id.		Contern.	140 »	40 »	3 id.	
	Medernach.	110 »	40 »	3 id.		Eich.	110 »	40 »	26 avril.	
	Mertzig.	90 »	40 »	10 id.		Hamm.	70 »	40 »	3 mai.	
Reisdorf.	90 »	40 »	28 avril.	Hesperange.		180 »	40 »	28 avril.		
Schieren.	120 »	40 »	5 mai.	Hollerich.		150 »	40 »	28 id.		
Vianden.	90 »	»	12 id.							

		fr.	fr.			fr.	fr.	
Luxembourg (suite).	Niederanven.	140 »	40 »	10 mai.	Redange (suite).	Sœul.	110 »	40 » 5 mai.
	Rollingergrund	50 »	40 »	5 id.		Useldange.	120 »	40 » 5 id.
	Sandweiler.	130 »	40 »	3 id.		Vichten.	90 »	40 » 30 avril.
	Schuttrange.	130 »	40 »	10 id.		Wahl.	110 »	40 » 3 mai.
	Steinsel.	120 »	40 »	26 avril.	Remich.	Bous.	110 »	40 » 26 avril.
	Strassen.	110 »	40 »	5 mai.		Burmerange.	110 »	40 » 3 mai.
	Walferdange.	50 »	40 »	26 avril.		Dalheim.	150 »	40 » 7 id.
	Weiler-la-Tour.	130 »	40 »	28 id.		Lenningen.	150 »	40 » 30 avril.
Mersch.	Berg.	90 »	40 »	26 avril.		Mondorf-les-Bains.	110 »	40 » 7 mai.
	Bissen.	110 »	40 »	26 id.		Remerschen.	120 »	40 » 3 id.
	Bœvange.	130 »	40 »	7 mai.		Remich.	75 »	» 11 id.
	Fischbach.	90 »	40 »	30 avril.		Stadtbredimus	110 »	40 » 26 avril.
	Heffingen.	90 »	40 »	30 id.	Waldbredimus	110 »	40 » 30 id.	
	Larochette.	70 »	»	3 mai.	Wellenstein.	110 »	40 » 11 mai.	
	Lintgen.	110 »	40 »	5 id.	Wiltz.	Alscheid.	60 »	40 » 30 avril.
	Lorentzweiler.	130 »	40 »	5 id.		Boulaide.	200 »	40 » 5 mai.
Mersch.	160 »	40 »	28 avril.	Esch-sur-Sûre.		60 »	40 » 27 avril.	
Nomern.	110 »	40 »	3 mai.	Eschweiler.		90 »	40 » 7 mai.	
Tuntingen.	110 »	40 »	7 id.	Gœsdorf.		140 »	40 » 30 avril.	
Redange.	Arsdorf.	90 »	40 »	28 avril.		Harlange.	90 »	40 » 5 mai.
	Beckerich.	150 »	40 »	7 mai.		Heiderscheid.	160 »	40 » 27 avril.
	Bettborn.	110 »	40 »	3 id.		Mecher.	120 »	40 » 3 mai.
	Bigonville.	90 »	40 »	26 avril.	Neunhausen.	90 »	40 » 3 id.	
	Ell.	110 »	40 »	10 mai.	Oberwampach.	160 »	40 » 7 id.	
	Folschette.	90 »	40 »	28 avril.	Wiltz.	130 »	40 » 10 id.	
	Grosbous.	130 »	40 »	30 id.	Wilwerwiltz.	110 »	40 » 30 avril.	
	Perlé.	90 »	40 »	26 id.	Winseler.	140 »	40 » 12 mai.	
	Redange.	180 »	40 »	10 mai.				

Art. 3. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als vierzig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Für die Eber wird in jeder Gemeinde nur eine Prämie zuerkannt.

An einem Communal-Concurs kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 3. La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à quarante francs, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

Il ne sera décerné dans chaque commune qu'une seule prime pour les verrats.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 4. Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Veredlung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Seilen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingefallt werden.

Art. 6. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angelegten Tage dem Präsidenten der Commission die Orttschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch sogleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Art. 8. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär eine Abschrift der etwaigen Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu

Art. 4. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art 5. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de langes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître à temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué

Prämien bewilligt hat, und wird demselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindegewählten zur Ausübung bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. An den beiden, dem Tage des Concurses (Artikel 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, deren leere Räume im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu gehöriger Zeit übermacht.

Art. 11. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angeordneten Tage in die Gemeinde gebracht worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingedruckt werden.

Luxemburg den 17. Februar 1881.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864)

Art. 9. En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publication et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront à temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 février 1881.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Ein Königl.-Großh. Beschluß vom 16. d. Mts. verordnet, daß außerhalb des Kantons Luxemburg, die jetzt in Amt stehenden Titular Friedensrichter, sowie diejenigen, welche von heute ab bis zum 1. Januar 1884 noch ernannt werden können, bis zu demselben Zeitraume mit den Funktionen eines Commissars der Sparkasse in ihren respectiven Kantonen betraut sind.

Derselbe Beschluß beauftragt den Postperceptor des Büreaus zu Nümelingen, Operationen für die Sparkasse zu besorgen. Seine Befugnisse sind durch Art. 18 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 8. Mai 1860 (Mem. I, S. 73) festgestellt. Er empfängt demgemäß Hinterlegungen gegen provisorische, einem Stammregister entnommene Quittungen, welche bloß 15 Tage gültig sind, und behündigt den Deponenten, gegen Rückgabe dieser Quittungen, die von der Central-Verwaltung unterzeichneten Livrets. Er nimmt die Rückzahlungsgesuche entgegen, läßt dieselben unverweilt an die Central-Verwaltung gelangen und zahlt die ihm durch letztere übermachten Beträge an die Deponenten aus. Die Zinsen der von demselben empfangenen Summen fangen mit dem 1. desjenigen Monats zu laufen an, welcher auf den folgt, binnen welchem die Einzahlung in die Bücher der Central-Casse eingetragen worden ist. Die an ihn gerichteten Rückzahlungsgesuche lassen die im Art. 17 des organischen Reglements über die Sparkasse vom 17. Februar 1859 (Mem. I, S. 33) vorgesehenen Fristen erst mit dem Tage beginnen, an welchem die Gesuche bei der Central-Verwaltung eingehen werden.

Luxemburg den 20. Februar 1881.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R o e b e.

Avis. — Caisse d'épargne.

Un arrêté royal grand-ducal du 16 de ce mois statue qu'en dehors du canton de Luxembourg, les juges de paix titulaires actuellement en fonctions et ceux qui pourront être nommés d'ici au 1^{er} janvier 1884, sont chargés, jusqu'à la dite époque, des fonctions de commissaire près la Caisse d'épargne dans leurs cantons respectifs.

Le même arrêté charge le percepteur des postes au bureau de Rumelange de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne. Ses attributions sont celles spécifiées en l'art. 18 de l'arrêté royal grand-ducal du 8 mai 1860 (Mem. I, p. 73.). Il accepte les dépôts contre quittances provisoires extraites d'un registre à souche, valables seulement pour quinze jours, et remet aux déposants, en échange de ces quittances, les livrets signés par l'administration centrale. Il reçoit les demandes de remboursement, les transmet de suite à l'administration centrale, et remet aux déposants les fonds que celle-ci lui aura fait parvenir. Les intérêts des sommes qu'il reçoit commencent à courir à partir du 1^{er} du mois qui suit celui pendant lequel le versement a été inscrit sur les livres de la caisse centrale. Les demandes de remboursement qui lui sont adressées feront courir les délais mentionnés à l'art. 17 du règlement organique sur la Caisse d'épargne du 17 février 1859 (Mem. I, p. 33), à partir du jour où elles auront été reçues par l'administration centrale.

Luxembourg, le 20 février 1881.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.